

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na polu żną swoją paszę* i zbierają (resztki) w winnicy bezbożnika. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbierają to, co pozostanie na polach, wyszukują resztki w winnicach bezbożników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na polu żną zboże i zbierają <i>grona</i> w winnicy niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na polu ubogiego pożynają zboże, a niepobożni z winnic zbierają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rolą nie swoją pożynają a winnicę tego, którego gwałtem ucisnęli, obierają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W polu koszą nocami, męczą się w winnicy bogacza,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W nocy żną zboże na polu i zbierają grona w winnicy bezbożnika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W nocy na polu zbierają zboże i оголаcają winnicę bezbożnika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nocą zrywają kłosa na polu, przeszukują winnicę złego człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W nocy na polu kłosa obżynają, w winnicy bogacza zbierają [grona].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед часом пожали не своє поле. Слабкі ж обробили виноград безбожних безплатно і без їжі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na polu żzynają jego mieszane ziarno i podbierają z winnicy niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W polu zbierają jego paszę i w pośpiechu plądrują winnicę niegodziwego.

¹⁾ Na polu żną swoją paszę : wg G: Pole do nich nienależące żną przed właściwą porą, ἀγρὸν πρὸ ὥρας οὐκ αὐτῶν ὄντα ἐθέρισαν.